

6 August 1957

Mr. Vu quoc Thong
Director of the National Institute
of Administration
4 Alexandre de Rhodes
Saigon

Dear Mr. Thong:

I am enclosing a copy of my own report on the results of our meetings of July 25 and 26, and an English translation of Mr. Suu's Minutes. You will note minor differences in understanding. I feel it is important for the Committee to eliminate such differences as they arise, as they are bound to do when we are working with three languages.

I am returning Mr. Suu's minutes of the meeting of July 26. I have signed the minutes with the following reservations:

- (a) USOM is prepared to deblocks an initial 2,500,000\$VN for this project's account upon receipt of notification from FAA that the Government has deposited an equal amount to the counterpart fund for this project. The Committee will review and approved obligations proposed by the Ministry of Reconstruction against the initial combined fund of 5,000,000. As this fund is obligated, the Committee may recommend to the GVN and USOM, additional matching releases up to a maximum of 5,000,000\$VN each (or a combined fund of 10,000,000) before the close of the calendar year 1957.
- (b) I understood that the draft procedure outlined in the last paragraph of the minutes will be prepared in detail by the Vietnamese Representatives who participated in the conference, distributed to Committee members for consideration and clearance within their own organizations and discussed and adopted at a subsequent meeting. If this was not the understanding of other members of the Committee, the American members wish to propose it at this time.

Mr. Vu quoc Thong

- 2 -

6 August 1957

- (c) In sub-paragraph 3 of the last paragraph, I believe the words "prior approval" would better express the Committee's decision than the word "visa".

Mr. Stoutenburg concurs with my memorandum on the meeting of July 26 and with this letter.

DAVID L. WOOD *DLW*
Public Administration Advisor

cc: Dr. Fishel, MSU
Mr. Stoutenburg

6 tháng 8 năm 1957

Kính gửi Ông Vũ Quốc Thông
Giám Đốc Học Viện Quốc Gia Hành Chánh
4 đường Alexandre de Rhodes
Saigon

Thưa Ông,

Tôi xin gửi kèm theo đây tờ tường trình của chúng tôi về những buổi họp ngày 25 và 26 tháng 7, và bản dịch sang Anh Văn của tờ biên bản do O. Sưu thư ký buổi họp thảo ra. Tôi xin Ông lưu ý tới một vài điểm khác nhau nhỏ về quan niệm. Tôi thấy rằng Hội Đồng cần phải giải quyết dứt khoát khi thấy có những điểm dị đồng như vậy, đó là một điều bắt buộc khi chúng ta phải làm việc bằng ba thứ tiếng.

Tôi xin hoàn lại tờ biên bản của Ông Sưu về buổi họp ngày 26 tháng 7. Tôi ký vào biên bản đó với tất cả sự dè dặt trình bày sau đây:

- a) Cơ quan Viện Trợ Mỹ sẽ dự bị giải toà một ngân số đầu tiên là 2,500,000\$ cho chương trình công tác này, sau khi nhận được giấy do Nha Tổng Quản Trị Ngoại Viện báo rằng Chính Phủ Việt Nam đã ký thác một ngân số tương đương vào quỹ Đối Giá Ngoại Viện cho chương trình này. Hội Đồng sẽ xét và chuẩn y những dự án chi tiêu xuất trình bởi Bộ Kiến Thiết trên ngân số tổ hợp đầu tiên là 5,000,000\$. Khi ngân khoản này đã được dùng hết, Hội Đồng lại có thể yêu cầu Chính Phủ VN và Cơ Quan Viện Trợ Mỹ giải toà thêm những ngân số đối chiếu tới một mức số tối đa là 5,000,000\$ mỗi bên (hoặc một ngân số tổng hợp là 10,000,000\$) trước khi hết niên lịch 1957.

- b) Theo như tôi đã hiểu thì thể thức được qui định ở đoạn cuối biên bản sẽ được soạn thảo ra chi tiết bởi các vị Đại Diện bên Chính Phủ VN có mặt ở buổi họp, và sẽ đem phát cho các hội viên của Hội Đồng để nghiên cứu sự ưng thuận trong cơ quan riêng của họ, rồi sẽ đem ra thảo luận việc thừa nhận trong một buổi họp sau.
- c) Trong khoản 3 của đoạn cuối, tôi đề nghị thay chữ "chiếu hội" bằng chữ "phê chuẩn" trước" để cho đúng với quyết định của Hội Đồng.

Ông Stoutenburg hoàn toàn đồng ý với tôi về tờ trình buổi họp ngày 26 cũng như về thư này.

BẢN DỊCH